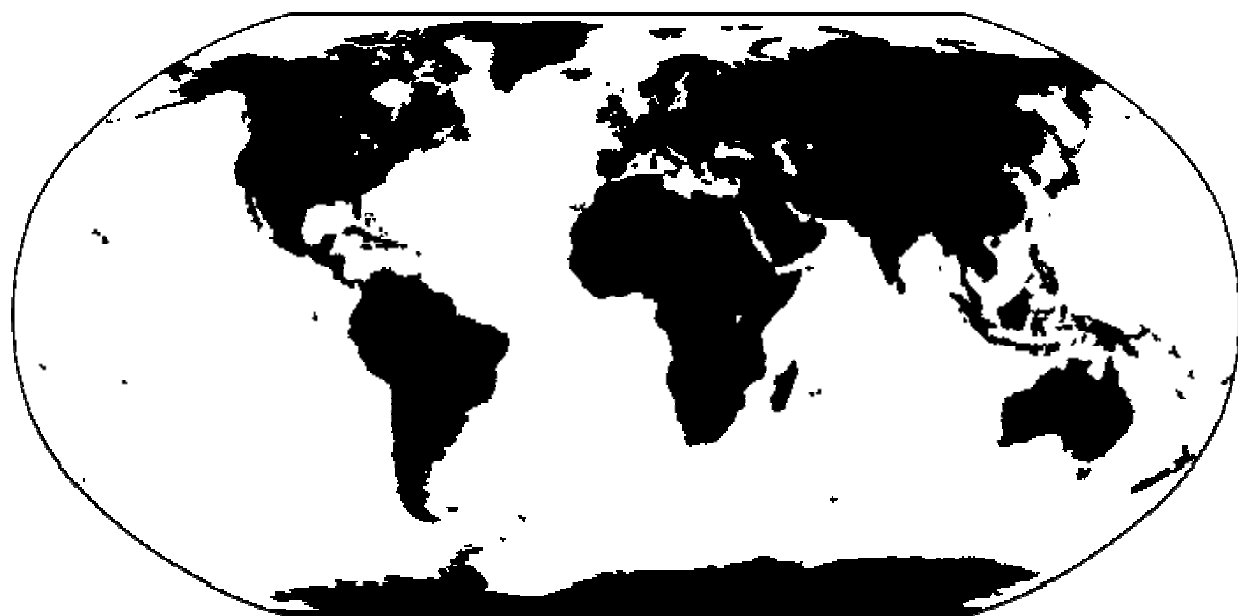


Volumen 13, Número 1

Primavera 2006

*Revista de Educación y
Extensión Agrarias
Internacionales*



AIAEE

Una publicación de la Asociación para la Educación y Extensión Agrarias Internacionales

Transferencia del aprendizaje en un proyecto de extensión en Ucrania

Satish Verma

Centro de Agricultura LSU
PO Box 25100, Baton Rouge
LA 70894-5100, EEUU
sverma@agctr.lsu.edu

Wanda Yamkovenko y Natasha Fishchuk

Oficina de Coordinación de Proyectos LSU
Vynnytsia, Ucrania

Julia Nesterchuk

Academia de Agricultura, Uman
Cherkasy, Ucrania

Iryna Lozhinska

Academia de Agricultura K-P
Khmelnysky, Ucrania

Formar a los trabajadores en cualquier organización supone una importante inversión. La recompensa, en términos de mejoras organizativas, depende de cómo hayan transferido los trabajadores los conocimientos aprendidos a su puesto (transferencia del aprendizaje) y lo propicio que resulte su entorno laboral para facilitar la transferencia (clima de transferencia). En este estudio se han evaluado cursos sobre desarrollo de programas, dirigidos a formadores de extensión, a nivel estatal y de campo, (denominados especialistas) dentro de un proyecto de extensión en el seno de la universidad en Ucrania con el objetivo de analizar si se daba la transferencia del aprendizaje y qué factores afectaban al clima de aprendizaje. Se adaptó un inventario de sistemas de transferencia del aprendizaje (*LTSI*) desarrollado por Holton *et al.*, que se entregó a los especialistas y sus supervisores. Las dos categorías de especialistas pensaban que habían aprendido y transferido a su puesto un número significativo de conceptos de programación. Otros aspectos que corroboraron estas percepciones fueron la fidelidad de los procesos del programa, la calidad de los programas educativos, y la motivación y confianza de los especialistas para aprender y transferir nuevas técnicas al puesto. Se señalaron algunos puntos débiles a la hora de organizar los comités asesores y evaluar los programas, así como la incertidumbre sobre los resultados positivos para los especialistas. Los supervisores coincidían con la autoevaluación de los especialistas en cuanto al alcance de la transferencia del aprendizaje y de las condiciones laborales de apoyo a la transferencia en sus puestos. El contar con recursos adecuados, una buena organización, formación y material de formación, profesionalidad, y buenas relaciones laborales entre colegas, son algunos de los factores clave para la transferencia del aprendizaje. Los problemas para iniciar un proyecto, las restricciones organizativas, y la incompetencia personal fueron algunas de las barreras importantes que se mencionaron. Teniendo en cuenta que la formación en extensión y divulgación es una tradición relativamente reciente en Ucrania, la comprensión y aplicación de los conceptos de programación por parte del cuerpo docente del proyecto fue notable y sin lugar a dudas contribuyó a su éxito.

Palabras clave: Clima de transferencia del aprendizaje, inventario de sistemas de transferencia del aprendizaje (*LTSI*).

Proyecto para internacionalizar el desarrollo profesional e institucional del servicio de extensión de IFAS de la Universidad de Florida

Pete Vergot III, Ph.D., Profesor Asociado y Director de Extensión del Distrito
Universidad de Florida, Extensión IFAS
155 Research Road, Quincy, FL 32351
E-mail: vergot@ifas.ufl.edu

Nick T. Place, Ph.D., Profesor Asociado
Universidad de Florida
E-mail: nplace@ifas.ufl.edu

Steffany L. Dragon, M.S., Agente I de Extensión Agraria
Universidad de Florida, Extensión IFAS
E-mail: dragonsl@ifas.ufl.edu

El Proyecto de formación para la internacionalización de la extensión (IETP), del servicio de extensión de IFAS de la Universidad de Florida, se centró en la creación e implantación de programas para el desarrollo institucional y profesional en el ámbito de la extensión internacional. El servicio de extensión de IFAS de la Universidad de Florida e importantes socios, delegados provinciales, estudiantes universitarios, y el cuerpo docente de los departamentos educativos de la Facultad de Agricultura y Ciencias de la Vida (CALS) colaboraron para ayudar a internacionalizar los servicios de extensión en Florida.

El proyecto de internacionalización del desarrollo profesional de la extensión, llevado a cabo durante el año académico 2003-2004, fue único en el sentido de que reunió a representantes del gobierno local, profesores de la facultad y estudiantes universitarios con los docentes en extensión de la provincia para explorar de forma conjunta el potencial internacional del servicio de extensión. En Florida el gobierno provincial, estatal y federal financia la extensión. Las juntas de las comisiones provinciales son socios esenciales junto con el servicio de extensión de IFAS de la Universidad de Florida, ya que aportan más de 30 millones de dólares anualmente al presupuesto general de extensión. Además, los delegados de estas juntas hacen recomendaciones y toman decisiones en cuanto a la fondos destinados a la extensión en el ámbito local.

Los resultados de este estudio revelaron un cambio positivo en los participantes del programa de formación en lo que se refiere al conocimiento de asuntos internacionales y efectos de la globalización de las comunidades. El Proyecto de formación para la internacionalización de la extensión del IFAS de la Universidad de Florida supuso una mejora importante, al incluir socios provenientes de la extensión, demostrando la importancia de integrar a agentes de extensión, funcionarios locales, profesores y estudiantes universitarios. Las actividades de desarrollo institucional y profesional del IETP, así como el material que se elaboró, artículos e informes, están incluidos en un sitio web especial que pueden usar los participantes y los servicios de extensión como herramienta informativa y para dar clases en el futuro a docentes de la facultad y clientes.

Palabras clave: Funcionarios oficiales, internacionalización de la extensión, delegados provinciales de la comisión, programas de formación.

Limitaciones y estrategias para conseguir un reparto efectivo de los costes de distribución de tecnologías agrarias en Nigeria: La percepción de los agricultores y del personal de extensión agraria¹

Nnaemeka A. Chukwuone

Centro para el Desarrollo Rural y Cooperativas

Universidad de Nigeria Nsukka

Estado de Enugu, Nigeria

E-mail: mnachukwuone@yahoo.com

Dr. A. E. Agwu

Universidad de Nigeria, Nsukka

E-mail: agwuekwe1@yahoo.com

Nicholas Ozor

Universidad de Reading

E-mail: nicunny_ozor@hotmail.com

Proporcionar una financiación adecuada y estable a los servicios de extensión agraria en Nigeria ha supuesto un gran problema desde que terminó el acuerdo de financiación con el Banco Mundial. Para solucionar este problema, existe una opción defendible de privatización que consistiría en compartir los costes de distribución de la tecnología agraria. Teniendo en cuenta que en Nigeria la financiación de la transferencia tecnológica en agricultura ha recaído básicamente en manos del Estado, es probable que la introducción de un acuerdo de reparto de costes se enfrente con algunos obstáculos. Así pues, este estudio pretende determinar la percepción que los agricultores y los agentes de extensión tienen de las limitaciones y estrategias necesarias para conseguir un reparto de los costes de distribución de tecnologías en Nigeria. El estudio se llevó a cabo en seis zonas geopolíticas de Nigeria. Para seleccionar a los participantes del estudio se aplicó una técnica de muestreo aleatoria de varias etapas. En el estudio participó una muestra compuesta de 267 agricultores y 272 trabajadores del Programa de Desarrollo Agrícola (ADP). Para alcanzar los objetivos se emplearon medias, desviaciones típicas, análisis de factores exploratorios y estadísticas de la prueba de la t. Los resultados muestran que las mayores limitaciones para conseguir el reparto de los costes de un servicio de extensión agraria en Nigeria eran: un precario desarrollo institucional, fallos en el sistema de extensión, falta de cooperación de los agricultores, incertidumbres en el ámbito agrícola, conflictos y corrupción. Las principales estrategias para conseguir un acuerdo efectivo de reparto de costes incluirían el desarrollo de apoyo político para el reparto de costes, el establecimiento de cooperativas de agricultores que sirvan como vía de recaudación de pagos, la creación de legislación que autorice el reparto de costes, e incrementar el personal de extensión. El estudio recomienda la difusión apropiada de información sobre el reparto de costes antes de su aplicación, creando legislación que lo autorice, descentralizando el sistema de extensión y formando al personal de extensión.

Palabras clave: Reparto de costes, distribución de tecnología agraria, limitaciones y estrategias, Nigeria.

pp. 29-41.

¹ Agradecimientos: Este trabajo de investigación se ha financiado con una subvención de la Red de Estudios sobre Políticas Tecnológicas en África (African Technology Policy Studies Network, ATPS).

Percepciones que tiene el personal de extensión sobre la internacionalización de la extensión agraria

Lisa Lundy, Profesor Ayudante
Escuela Manship de Comunicaciones de Masa
Universidad Estatal de Luisiana
245 Hodges Hall
Baton Rouge, LA 70803
E-mail: llundy@lsu.edu

Nick T. Place, Profesor Ayudante
nplace@ifas.ufl.edu

Tracy Irani, Profesor Asociado
irani@ufl.edu

Ricky Telg, Profesor Asociado
Departamento de Educación y Comunicaciones Agrarias
Universidad de Florida
P.O. Box 110540, 305 Rolfs Hall
Gainesville, FL 32611-0540
rteleg@ifas.ufl.edu

Una de las principales organizaciones que trabaja con el fenómeno de la globalización es el Sistema de Extensión Cooperativa de EE. UU. (*Cooperative Extension System*, CES). Existen iniciativas para internacionalizar la extensión con el objetivo de ayudar a los clientes de los servicios de extensión a prepararse para la vida y el trabajo en un mundo interdependiente. Con el propósito de preparar a los comunicadores del CES para transmitir al personal de extensión de manera efectiva la importancia de internacionalizar la extensión, este estudio tuvo como objetivo describir las actitudes y percepciones de los agentes de extensión respecto de las iniciativas de internacionalización de la extensión. Se estudió al personal de extensión en todo Estados Unidos, tomando una muestra aleatoria, y respondieron 727 individuos, lo que supone una tasa de respuesta del 52,6%. Entre los participantes que respondieron se contabilizaron ligeramente más mujeres que hombres, y la edad media fue de 46,2 años. La mayoría de los encuestados eran agentes de extensión provinciales. La mayor parte de los encuestados señalaron que habían viajado en alguna ocasión fuera de Estados Unidos. Los encuestados difirieron en cuanto a su apreciación de la importancia de internacionalizar los servicios de extensión en relación a varios factores, incluyendo el género, la experiencia en viajes, y el nivel de especialización. Basándose en los resultados de este estudio, los comunicadores del CES deberían pensar en diseñar mensajes específicos sobre la internacionalización de la extensión para diferentes ámbitos dentro de la extensión, según las necesidades de su clientes y las percepciones que éstos tienen sobre la internacionalización de los servicios de extensión.

Palabras clave: Globalización, internacionalización de los servicios de extensión, percepciones, actitudes, experiencia.

Análisis de las necesidades de formación de agentes de extensión multifuncionales en relación con la sostenibilidad

Mohammad Chizari, Profesor Asociado y Director
Departamento de Extensión y Educación Agraria
Universidad Tarbiat Modarres
P.O. Box 14115-111
Tehran, Iran
E-mail: mchizari@modares.ac.ir

Amir Hossein Ali Baygi, Profesor Ayudante
Universidad Razi, Kermanshah, Iran
E-mail: ahbeifi@ut.ac.ir

Don Breazeale, Educador de Extensión
Universidad de Nevada, Extensión Cooperativa
E-mail: breazealed@unce.unr.edu

El objeto de este estudio fue identificar y priorizar las necesidades de formación de trabajadores de extensión multifuncionales en lo que se refiere a la sostenibilidad en la provincia de Isfahan, en Irán. La población de referencia estaba formada por trabajadores de extensión multifuncionales en la provincia (N = 95). Se examinó a toda la población, por lo tanto, no se emplearon procedimientos de muestreo y los resultados se limitan a la población del estudio. El análisis factorial y la clasificación indicaron las 5 necesidades de formación más importantes para los trabajadores de extensión: (1) extensión participativa, (2) técnicas participativas en desarrollo rural, (3) métodos para la protección de la biodiversidad, (4) métodos de fertilización sostenibles, y (5) mejor uso del conocimiento indígena de las gentes de las zonas rurales. Los años de residencia en zonas rurales, el nivel educativo, y la participación activa en cursos de formación influyeron sobre el nivel de formación necesario. Las necesidades de formación eran diferentes según se tratara de trabajadores de extensión nativos o no nativos y existía una correlación negativa entre la antigüedad en el puesto y la necesidad de formación en el ámbito de la sostenibilidad.

Palabras clave: Necesidades de formación, funciones múltiples, agente de extensión, sostenibilidad, agricultura sostenible.

pp. 51-58.

El agua en Tanzania: El Papel de la Extensión²

Laura C. Hartstone, Estudiante de Licenciatura
Universidad de Arizona
1303 E. University Blvd. #20880
Tucson, AZ 85719
E-mail: hartston@email.arizona.edu

Dr. James Knight, Profesor
Universidad de Arizona
E-mail: jknight@ag.arizona.edu

Dr. James J. Riley, Profesor Asociado
Universidad de Arizona
E-mail: jjriley@ag.arizona.edu

Con la intención de estudiar la contaminación del agua potable en los hogares, se llevaron a cabo observaciones, entrevistas y pruebas en las propiedades físicas en el pueblo de Olorien en el norte de Tanzania durante el mes de noviembre de 2004. Las observaciones fueron muy útiles para comprender el factor "comportamiento" en la contaminación de los recursos hídricos. El hecho de no hervir el agua antes de su consumo y emplear grandes recipientes para su almacenamiento dio como resultado un número elevado de casos de *E. coli*. Los hogares con pocos ingresos hervían menos el agua que aquellos con ingresos superiores, lo que a su vez hacía que la incidencia de *E. coli* fuera mayor en los hogares más pobres. También se descubrió que ni una sola muestra contenía cloro, lo que hace pensar que la entidad encargada del suministro del agua en Arusha (Arusha Urban Water Supply & Authority, AUWSA) no estaba depurando de forma adecuada el suministro de agua municipal. No solo no se puede confiar en el origen del agua, sino que los residentes tienen que responsabilizarse ellos mismos de cuidar del suministro del agua. Después de analizar cien hogares en el pueblo y 22 fuentes de agua se concluyó que, de hecho, los residentes estaban contribuyendo a la contaminación de su propio suministro de agua potable. Con la información adecuada de cómo manipular y almacenar el agua de forma cuidadosa, que se puede conseguir a través de la colaboración del servicio de extensión, el gobierno y la ayuda de ONG y la acción individual, los residentes pueden hacerse cargo de su bienestar y se pueden salvar muchas vidas.

Palabras clave: Calidad del agua potable, desarrollo internacional, extensión, África, Tanzania.

pp. 59-71.

² Agradecimientos: Este trabajo de investigación se ha financiado con fondos y donaciones de los laboratorios IDEXX, del Departamento de ciencias ambientales, recursos hídricos y edafología de la Universidad de Arizona, y subvenciones a la investigación universitaria de la Universidad de Arizona. Además se recibió apoyo adicional de la Arumeru District Commission Office, Olorien Village Ward, y la School for International Training.

Eficacia de cuatro canales de comunicación en la adquisición de conocimientos por parte de mujeres rurales

D. Puthira Prathap, Inverstigador
Instituto Central de Investigación de Ovejas y Lana
Mannavanur, Kodaikanal – 624 103
Tamil Nadu, India
E-mail: puthira@yahoo.com

K. A. Ponnusamy, Profesor
Departamento de Extensión Agraria y Sociología Rural
Universidad de Agricultura Tamil Nadu
Coimbatore – 641 003
Tamil Nadu, India

Se llevó a cabo un estudio experimental sobre la eficacia relativa de cuatro canales de comunicación (radio, televisión, periódicos, e Internet) en la adquisición de conocimientos entre 144 mujeres rurales que pertenecían a grupos de autoayuda de tres poblaciones en Tamil Nadu, la India. La tecnología seleccionada, cría de conejos, se presentó en mensajes que se hicieron llegar de forma paralela a través de estos canales para poder evaluar el nivel de conocimientos adquiridos. Todas las encuestadas (100%) adquirieron conocimientos "adecuados" después de haber estado expuestas a la televisión, periódicos e Internet, mientras que el 97% de las mujeres expuestas a la radio adquirieron conocimientos adecuados después de haber estado expuestas a dicho medio. Se vio que los medios tradicionales tenían una ligera ventaja respecto de los medios nuevos en cuanto a su influencia sobre la adquisición de conocimientos. Se vio que la televisión fue el tratamiento más eficaz, seguido de los periódicos, Internet y la radio.

Palabras clave: Medios de comunicación, adquisición de conocimientos, nuevos medios, India.

pp. 73-81.

Comentario

Experiencias actuales sobre la reforma de los servicios de extensión: reflexiones desde Pakistán y Mozambique

William M. Rivera

Profesor Asociado

Departamento de Agricultura y Recursos Naturales

3119 Jull Hall

Universidad de Maryland

College Park, MD 20742

E-mail: wr@umd.edu

Este comentario se inspira en las reflexiones de dos libros, uno sobre Pakistán y el otro sobre Mozambique. Ambos describen las experiencias actuales sobre la privatización de los servicios de extensión. En Pakistán el Banco Mundial aconsejó al gobierno que pasara de los servicios públicos de extensión a los privados, pero esta estrategia no consiguió llegar a los pequeños agricultores. En Mozambique el Banco Mundial junto con la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) recomendó que el sector público financiara al sector privado para que prestara los servicios de extensión, pero los funcionarios allí han decidido estudiar si tal estrategia va a contribuir a construir adecuadamente un sistema nacional de extensión. Considerando los resultados de los estudios de caso de estos dos países, este comentario analiza las políticas previas que habrían llevado a la tendencia de privatización, y luego hace un repaso de la convergencia de opiniones más reciente sobre la reforma de los servicios de extensión. Concluye con algunos comentarios generales.

Palabras clave: Extensión agraria, privatización, reforma de los servicios de extensión, liberalización comercial, Pakistán, Mozambique.

pp. 83-89.

Comentario

Las escuelas de campo para agricultores: ¿Éxito o fracaso para los servicios de extensión en África?

Kristin Davis

Becaria de Postdoctorado

Instituto Internacional de Investigación en Política Alimentaria

P.O. Box 5689

Addis Ababa, Etiopía

E-mail: k.davis@cgiar.org

A pesar de la necesidad imperiosa de contar con sistemas de extensión que contribuyan a reducir la pobreza en las zonas rurales del África subsahariana, se han probado muchos modelos de extensión pero con un éxito limitado. Un modelo muy empleado actualmente es el de las escuelas de campo para agricultores (FFS) basado en los principios de la formación de adultos, como por ejemplo el aprendizaje a través de la experiencia. Las escuelas de campo para agricultores ofrecen programas intensivos que duran toda la temporada y en los que los agricultores se reúnen de forma regular para aprender y adquirir experiencia sobre un tema determinado. Las escuelas de campo para agricultores han tenido impactos notables sobre los agricultores a la hora de reducir el empleo de plaguicidas, con los beneficios ambientales y para la salud que esto conlleva, incrementando además la productividad de sus propias granjas, mejorando la adquisición de conocimientos por parte de los agricultores y fortaleciendo a las comunidades rurales. No obstante, estos impactos no se han visto traducidos en cambios más allá del ámbito local, y hay varios estudios que sugieren que las escuelas de campo para agricultores tienen poco efecto o efecto nulo en los resultados económicos del sector agrario, el uso sostenible del medio ambiente, la salud rural, y la difusión de información desde los participantes en las escuelas de campo para agricultores hacia otros agricultores. También hay muchas otras cuestiones sobre sostenibilidad. Este artículo analiza en detalle el sistema de las escuelas de campo para agricultores. Los resultados sugieren que muchos de los aspectos inherentes al planteamiento no se están abordando, a pesar de que las entidades que prestan apoyo, gobiernos, y organizaciones no gubernamentales están fomentando mucho este planteamiento como la mejor opción en extensión. El artículo concluye diciendo que lo que se necesita no es un planteamiento universal, sino más bien soluciones locales para problemas locales.

Palabras clave: Extensión, escuelas de campo para agricultores, África subsahariana, sostenibilidad, desarrollo.

pp. 91-97.